

No. 10195

ARGENTINA
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Agreement concerning financial assistance for the general survey of the Iberá system in the River Plate Basin (with exchange of letters). Buenos Aires, 23 October 1969

Authentic texts: Spanish and German.

Registered by Argentina on 14 January 1970.

ARGENTINE
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Accord relatif à une aide financière en vue des études générales sur le système de l'Iberá, dans le bassin de la Plata (avec échange de lettres). Buenos Aires, 23 octobre 1969

Textes authentiques: espagnol et allemand.

Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL ASSISTANCE FOR THE GENERAL SURVEY OF THE IBERÁ SYSTEM IN THE RIVER PLATE BASIN

The Government of the Argentine Republic and

The Government of the Federal Republic of Germany,

In the spirit of the friendly relations existing between the Argentine Republic and the Federal Republic of Germany,

Desiring to strengthen and intensify these friendly relations by fruitful co-operation in the field of development assistance,

Being aware that the maintenance of these relations is the basis for the present Agreement,

Intending to promote the development of the Argentine economy and

With the aim of increasing the co-operation between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Federal Republic of Germany established by the Agreement of 1 March 1966,²

Have agreed as follows :

Article 1

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Argentine Republic to obtain a loan of up to twelve million Deutsche Mark from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt/Main, for the partial financing of the general survey of the Iberá system in the River Plate basin, to be undertaken by the Comisión Nacional de la Cuenca del Plata (National Committee for the River Plate Basin).

(2) For the purposes of this loan, the Government of the Argentine Republic shall authorize :

(a) The Banco Central de la República Argentina (Central Bank of the Argentine Republic) to arrange the financial details of the loan for its account and as its agent;

¹ Came into force on 23 October 1969 by signature, in accordance with article 8.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 635, p. 247.

- (b) The National Committee for the River Plate Basin to settle the technical details concerning the use of this loan for the execution of the general survey of the Iberá system in the River Plate basin.

Article 2

The utilization of this loan and the conditions on which it will be granted shall be governed by the contract to be concluded between the Banco Central de la República Argentina acting for the account and as the agent of the Government of the Argentine Republic, and the Kreditanstalt für Wiederaufbau; the said contract shall be subject to the legal provisions applicable in the Federal Republic of Germany.

Article 3

The Government of the Argentine Republic shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other public charges levied in Argentina at the time of the conclusion or during the execution of the loan contract mentioned in article 2.

Article 4

The Government of the Argentine Republic shall allow free choice of means of transport for the transportation by sea and air of persons and of equipment imported temporarily as a result of the granting of the loan, shall refrain from taking any measure which excludes or impedes the equitable participation of German transport enterprises as compared with Argentine enterprises and shall grant the necessary permits, if any.

Article 5

The loan may not be used to finance deliveries from or performances by the countries and territories to be indicated by the Government of the Federal Republic of Germany in a separate note. Similarly, transportation connected with the project financed from the loan may not be effected in means of transport of those countries or territories.

Article 6

The Government of the Federal Republic of Germany is anxious that, for performances resulting from the granting of the loan, preference should be given to enterprises of *Land* Berlin.

Article 7

With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the Argentine Republic within three months from the entry into force of this Agreement.

Article 8

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Buenos Aires on 23 October 1969, in four originals, two in German and two in Spanish, all texts being equally authentic.

For the Government
of the Argentine Republic :

Juan B. MARTÍN
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

[SEAL]

For the Government
of the Federal Republic
of Germany :

Hans Christian HALTER
Chargé d'Affaires a.i.
Minister Counsellor

[SEAL]

EXCHANGE OF LETTERS .

I

EMBASSY OF GERMANY

The Chargé d'Affaires

Buenos Aires, 23 October 1969

Sir,

I have the honour to refer to article 5 of the Agreement signed today between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Argentine Republic, concerning financial assistance for the general survey of the Iberá system in the River Plate basin, which reads as follows :

“The loan may not be used to finance deliveries from or performances by the countries and territories to be indicated by the Government of the Federal Republic of Germany in a separate note. Similarly, transportation

connected with the project financed from the loan, may not be effected in means of transport of those countries or territories.”

In this connexion, I have the honour on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, to present to you a list of excluded countries and territories. At the same time, I wish to point out that article 5 does not affect the traffic between *Land* Berlin and the remaining area of Germany to which this Agreement applies.

The Government of the Federal Republic of Germany reserves the right to amend this list by a special note.

Accept, Sir, etc.

Hans Christian HALTER
Chargé d’Affaires a.i.
Minister Counsellor

H.E. Mr. Juan B. Martín
Minister for Foreign Affairs and Public Worship
Buenos Aires

LIST

OF COUNTRIES AND TERRITORIES EXCLUDED IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 5 OF THE AGREEMENT CONCERNING FINANCIAL ASSISTANCE FOR THE GENERAL SURVEY OF THE IBERÁ SYSTEM IN RIVER PLATE BASIN, SIGNED ON 23 OCTOBER 1969 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC :

A. *Countries*

Albania
Cuba
Mongolian People’s Republic
North Korea
North Viet-Nam
People’s Republic of China
Poland
Union of Soviet Socialist Republics

B. *Territories*

Soviet-occupied sector of Berlin
Soviet-occupied zone of Germany

II

Buenos Aires, 23 October 1969

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 23 October 1969, which reads as follows :

[See letter I]

On behalf of the Government of the Argentine Republic, I have the honour to confirm that I agree to the contents of your note. Together with this note, it will constitute an agreement between our Governments and the two notes will be considered as an integral part of the Agreement signed today.

Accept, Sir, etc.

Juan B. MARTÍN
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

H.E. Mr. Hans Christian Halter
Chargé d'Affaires a.i.
of the Federal Republic of Germany
Minister Counsellor
